

## **АСПЕКТЫ РЕАЛИЗАЦИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТНОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ПИСЬМУ**

*Е.В. Тезина*

Описаны отдельные аспекты применения деятельностного подхода в обучении русскому языку как иностранному на примере обучения китайских студентов письменной русской речи.

Ключевые слова: русский язык как иностранный (РКИ), методика обучения РКИ, методика обучения письменной русской речи, деятельностный подход в обучении РКИ.

Современная методика обучения русскому языку как иностранному выделяет и описывает частнометодические подходы к обучению разным видам речевой деятельности на русском языке: чтению, письму, говорению, слушанию. Обучение письменной русской речи играет ключевую роль в процессе обучения иностранных студентов, поскольку традиционно письменная речь рассматривается как средство обучения другим видам речевой деятельности на русском языке.

В методике обучения письму важно различать термины «письмо» и «письменная речь». Под обучением письму обычно понимается обучение собственно технике письма, то есть графическим и орфографическим навыкам. А умение сочетать слова в письменной форме для выражения мысли в соответствии с потребностями общения называют «письменной речью» [3].

В последние десятилетия в современной методике преподавания иностранных языков были выделены и описаны разные подходы к обучению письменной речи [2].

Первый подход – директивный (формальный). В рамках этого подхода максимальное внимание уделяется корректности написанного текста. Недостаток такой методики состоит в том, что содержательная сторона написанного текста отходит на второй план, следовательно, нарушается логика мотивации при создании письменных текстов.

Второй подход – лингвистический. Он ориентирован на формирование навыка в процессе выполнения большого количества рецептивно-репродуктивных упражнений (списывание, заполнение пропусков, построение словосочетаний и предложений по образцу) и предполагает «жёсткое» управление процессом письменной речи студентов, изучающих иностранный язык. Такая методика ограничивает реализацию индивидуальных и творческих потребностей студентов, последовательно «загоняет» в рамки языковых шаблонов и клише.

Третий подход – деятельностный. Он представляет наибольший интерес в ситуации современной межкультурной коммуникации. В рамках данного подхода письмо рассматривается как творческий процесс, в ходе которого происходит осознание и формирование мыслей. Цель процесса – создание текста на основе индивидуального творчества обучающихся. Деятельностный подход позволяет организовать процесс овладения иноязычной письменной речью в соответствии с принципами личностно-деятельностного обучения. Он нивелирует недостатки первых двух подходов, так как предполагает рефлексию студента на иностранном языке и свободу самовыражения.

Следует отметить, что именно такой подход в методике обучения иностранному языку смещает вектор движения в освоении письменной речи: письмо и письменная речь становятся не столько средством обучения, сколько целью обучения иностранному языку. Иностранные студенты должны овладеть орфографическими и каллиграфическими навыками, умением композиционно построить и оформить речевое высказывание в письменном виде, а также умением отобрать соответствующие лексические и грамматические единицы именно для того, чтобы успешно излагать свои мысли в письменной коммуникации [4].

При таком подходе к обучению иностранных студентов письменной речи меняется и роль преподавателя. Теперь он должен мотивировать обучающихся к творческой работе, а также знакомить их с различными стратегиями и приемами работы.

Процесс обучения китайских студентов письменной русской речи на кафедре русского языка и литературы ЮУрГУ в основе своей строится на деятельностном подходе: при незначительном количестве традиционных языковых и условно-речевых упражнений активно используются упражнения творческой направленности.

Для того чтобы представить систему упражнений, реализующих деятельностный подход в обучении китайских студентов русской письменной речи, следует обрисовать круг востребованных современными молодыми людьми жанров письменной коммуникации.

Во-первых, существенно расширился перечень традиционных письменных работ эпистолярного жанра. Наряду с записками, неофициальными письмами, а также официальными письмами разного целевого назначения, студенты часто пишут краткие SMS-сообщения, сообщения в социальных сетях, а также ведут официальную переписку с преподавателем через электронную почту.

Во-вторых, список работ, способствующих развитию умения строить рассуждения на русском языке, в современной коммуникативной практике студентов дополнился дневниковыми записями, а также ответами на вопросы различных анкет, выясняющих предпочтения студентов в литературе, музыке, кино и проч.

В-третьих, для развития умений студентов строить повествование на русском языке, помимо традиционных изложений и пересказов книг, фильмов, спектаклей, перспективно использовать упражнения на построение различных планов (дня, недели, месяца) и оформление письменных воспоминаний о дне, неделе, месяце, отдельных событиях. Таким же образом можно расширить спектр работ, направленных на формирование умения строить тексты-описания. Кроме традиционных работ по описанию произведений изобразительного искусства, рационально привлекать студентов к созданию данного функционально-смыслового типа текста по предложенному схематичному плану квартиры, улицы или города, по открыткам с изображением города, пейзажа или достопримечательности, по фотографиям, на которых запечатлены близкие и друзья [1].

Все перечисленные письменные упражнения находят реальное применение в обыденной письменной коммуникативной практике современных студентов, изучающих русский язык как иностранный, а значит, широкое применение таких заданий решает проблему мотивации при обучении письменной речи.

Использование предложенных выше упражнений, реализующих деятельностный подход в обучении русскому языку, показало высокую заинтересованность обучающихся. Качество письменных работ и свобода письменных высказываний существенно улучшились. Результативность обучения русскому языку китайских студентов на кафедре русского языка и литературы ЮУрГУ выросла.

Так, в процессе выполнения задания «Напишите в своём Дневнике о том, как вы добирались до театра» студенты легко воспроизводили перемещения в пространстве с использованием глаголов движения в прошедшем времени и слов, выражающих последовательность выполнения действий:

1. *«Я пешком шла на остановку автобусов. И ждала автобус номер 4. Потом я вышла на станции “Площадь революции”. Перешла через дорогу прямо. Шла прямо на Арбате. В конце улицы я увидела театр»;*

2. *«Я ехал на маршрутке номер 3. Потом я выходил из маршрутки на остановке “Площадь революции”. Я переходил через подземный переход и прямо ходил. В конце улицы справа находился театр»;*

3. *«В прошлом месяце мы уже купили билеты в театр. Как мы ходили в театр? Мы поехали на автобусе номер 4. Потом мы почти десять минут пошли пешком на Арбате до конца. Потом пошли направо».*

В процессе заполнения тематических анкет, китайские студенты свободно и охотно мотивировали свою позицию, опираясь на собственный опыт. Например, ответы на вопрос «Какой отпуск для вас идеальный?» выглядели так:

1. *«Для меня идеальный отпуск нужен месяц. Я отдыхаю весной в родном доме, потому что нет машин, нет людей, нет работы. Я могу почувствовать природу по-настоящему»;*

2. *«У меня идеальный отпуск, если я с друзьями лечу на луну. Я хочу осмотреть чудесную луну. Я хочу знать, что есть в этом месте что-то»;*

3. *«В прошлом году мы с друзьями вместе путешествовали в городе Циньхуандао. Этот город близко от моего города. Там очень красиво. Я хочу путешествовать ещё раз».*

Одним из любимых заданий на уроках русского письма – составление микротекста «Угадай, кто это?». Это упражнение вносит игровой элемент в учебный процесс, расширяет страноведческие знания, а также закрепляет в активном словаре студентов-иностранцев терминологическую лексику, относящуюся к разным видам профессиональной деятельности:

1. *«Она родилась 19 апреля 1987 года. Она российская теннисистка, экс-первая ракетка мира, одна из десяти женщин в истории, кто обладает “карьерным шлемом”»;*

2. *«Он русский литератор и великий поэт. Он является основателем современного русского языка. Почти все русские любят его, его стихи, его романы. Его главное произведение – “Капитанская дочка”»;*

3. *«Он очень известный художник в России. Он пейзажист. Его известная картина “Утро в сосновом лесу”. Он умер у мольберта, когда рисовал новую картину».*

Задания, связанные с составлением текстов для SMS-сообщений, не только формируют навыки компрессии письменного текста, но и способствуют выявлению логической взаимосвязи между вопросом и ответом. Наиболее сложными для иностранных студентов являются задания на составление SMS-вопроса к готовому SMS-ответу. Так, в качестве вопроса к ответу «Позвони ей сам, я не хочу» учащиеся предложили варианты:

1. *«Можешь помогать звонить ей?»;*
2. *«Можешь звонить Анне и сказать, что я не иду в гости?»;*
3. *«Маша знает, как идти в театр, позвони ей!».*

Анализ письменных творческих работ показывает, что при освоении необходимых форматов русского письма китайские студенты сталкиваются со многими трудностями, в ряду которых многословие, неиспользование вводных слов, неправильное использование лексики, многочисленные грамматические ошибки элементарного уровня. Кроме того, существуют проблемы с конкретностью, логичностью, отстранённым характером высказываний. Однако эта ситуация компенсируется отсутствием боязни совершить ошибку, как это часто бывает при выполнении заданий по образцу, и желанием выразить собственное уникальное мнение, основанное на жизненном опыте, без использования речевых клише и шаблонов из учебников.

Кроме того, анализ ошибок в творческих работах китайских студентов обозначил два направления работы над исправлением этих ошибок. Во-первых, это фронтальная работа с группой. Она позволяет рассмотреть общие грамматические недочёты, выполнить упражнения с использованием речевых образцов, расширить активный словарь по теме. Во-вторых, индивидуальная работа над ошибками. Она помогает увидеть и скорректировать личные ошибки каждого студента, даёт возможность индивидуального общения с преподавателем, которое, в свою очередь, обеспечивает дополнительную мотивацию к обучению.

Таким образом, реализация деятельностного обучения через творческое письмо при изучении русского языка как иностранного даёт возможность китайским студентам применять имеющиеся лексические и грамматические навыки в процессе создания востребованных жанров письменной коммуникации, проявлять свою индивидуальность, осознавать и учитывать культурные различия в межнациональной коммуникации.

В настоящее время перспективным направлением в решении задач реализации деятельностного подхода при обучении письменной русской речи является разработка и создание типов учебных заданий и комплексных учебных пособий, ориентированных на специфику работы именно с китайскими студентами.

#### Библиографический список

1. Бузальская, Е.В. Мои первые строки по-русски: пособие по развитию навыков и умений письменной речи: в 2 ч. / Е.В. Бузальская, Н.А. Любимова. – СПб.: Златоуст, 2013.
2. Золотых, Л.Г. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории: учеб. пособие / Л.Г. Золотых, М.Л. Лаптева, М.С. Кунусова, Т.К. Бардина; под общ. ред. М.Л. Лаптевой. – Астрахань: Астраханский университет, 2012. – 91 с.
3. Крючкова, Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие / Л.С. Крючкова, Н.В. Мощнская. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 480 с.
4. Сунь, Юйхуа. Текст как интегрированная единица обучения китайских студентов-русистов на продвинутом этапе обучения / Юйхуа Сунь. – СПб.: Дальянь: Сударыня, 2001. – 129 с.

[К содержанию](#)